

GREENWAYS PRAHA - WIEN

GREENWAYS



PRAHA • WIEN

CYKLOPRŮVODCE
CYCLING GUIDE
RADFÜHRER
1 : 100 000



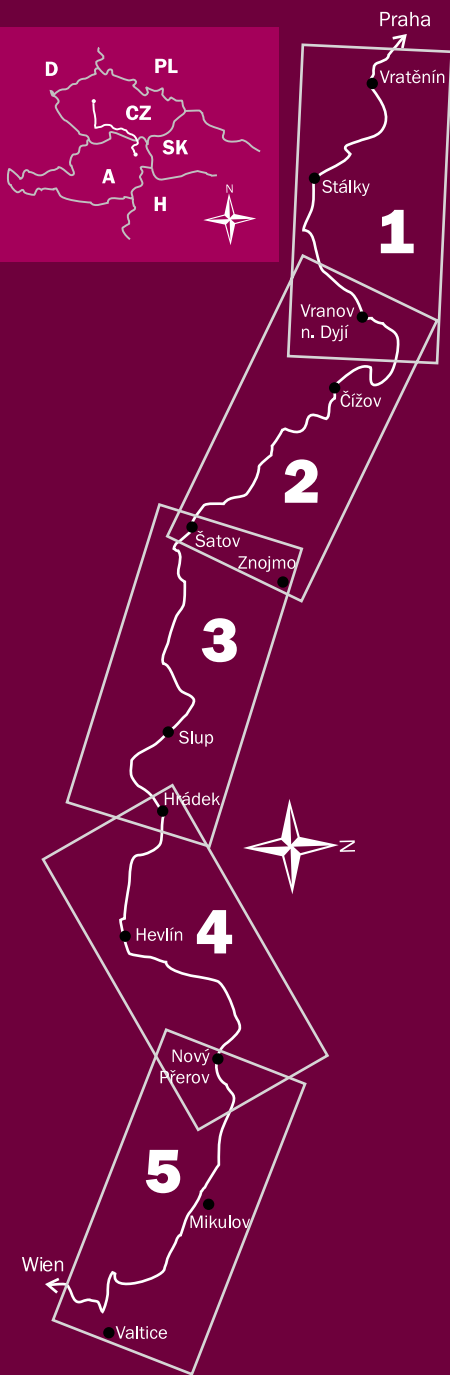
3

Jižní Morava: podél hranice krajem vínal

Southern Moravia: along the border and wine region!

Südmähren: durch die Weinregion entlang der Grenze





značení trasy
v terénu
signposting
Beschilderung



pásové značení
(Národní park Podyjí)
stripe-marked trail
(Podyjí National Park)
Streifenmarkierung
(Nationalpark
Thayatal)

♣ **tip Greenways**

označení místní
zajímavosti, kterou
ostatní turisté často
minou

♣ **Greenways tip**

a recommended
point-of-interest other
tourists often miss

♣ **Greenways-Tip**

Kennzeichnung
einer örtlichen
Sehenswürdigkeit, die
andere Touristen oft
übersehen



informační centrum
information centre
Informationen

Greenways Praha – Vídeň spojuje síť cyklistických i pěších tras a stezek dvě hlavní města ve střední Evropě. Na kole či pěšky, objevte s námi historická města a vesničky, navštivte romantické hrady, středověké kláštery, poznejte atmosféru starých židovských hřbitovů, vyzkoušejte tradiční řemesla v některé z obnovených dílen nebo si vychutnejte proslulé moravské víno ve vinných sklepích. Na této stezce můžete krok za krokem odhalovat místní krajinu a její historii, přírodu, kulturu i tradice. Zelenou stezku vymysleli a pečují o ni lidé, kteří mají společný zájem o zdravé životní prostředí, zachování kulturního i přírodního dědictví a šetrný rozvoj obcí a měst, kde žijí.



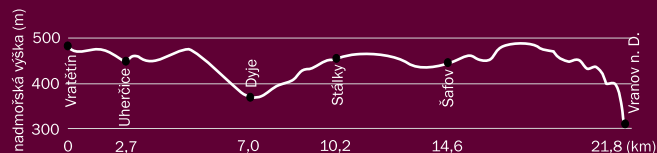
Prague - Vienna Greenways is a network of cycle and foot trails and roads connecting the two historical Central European cities. On these trails, discover the local countryside, and its scenery, history, culture, and traditions. Whether by bike or on foot, you can discover historical towns and villages, visit romantic castles, old ruins, medieval monasteries, experience the atmosphere of old Jewish cemeteries, try your hand at traditional crafts in restored workshops, and do some wine-tasting of Moravian's famous wines in the region's centuries-old wine cellars. Greenways were invented and are cared for by people who have a shared interest in the health of the natural environment, preserving local customs, natural heritage, and encouraging sustainable development in the communities and cities where they live.



Die Greenways-Route Prag – Wien verbindet durch ein Netz von Fahrrad- und Wanderwegen zwei Hauptstädte in der Mitte Europas miteinander. Entdecken Sie mit uns auf dem Rad oder zu Fuß historische Städte und Dörfer, besuchen Sie romantische Burgen und mittelalterliche Klöster, lernen Sie die Atmosphäre alter jüdischer Friedhöfe kennen, versuchen Sie sich in einer der wiedereingerichteten Werkstätten an traditionellen Handwerkstechniken oder kosten Sie in den Weinkellern den berühmten mährischen Wein. Auf diesem Weg entdecken Sie Schritt für Schritt die Landschaft und ihre Geschichte, ihre Natur, ihre Kultur und ihre Traditionen. Die Greenways-Route Prag – Wien wurde konzipiert und wird unterhalten von Menschen, die das gemeinsame Interesse an einer gesunden Umwelt, an der Erhaltung des Kultur- und Naturerbes und an einer schonenden Entwicklung der Dörfer und Städte, in denen sie leben, verbindet.



1. VRATĚŠÍN – VRANOV NAD DYJÍ (21,8 KM)



Od Vratěšína pojedete po **cyklotrase č. 48** mírně zvlněnou, málo osídlenou příhraniční krajinou, často jen pár set metrů od bývalé železné opony. Přítomnost hranice dává tušit také malé betonové bunkry krčící se v polích a remízích podél cesty – zbytky Malé Maginotovy linie. Opevnění, které mělo chránit hranice bývalého Československa před fašistickými vojsky za druhé světové války, nakonec nebylo nikdy použito. Za Uherčicemi vás čeká klesání do zaříznutého údolí řeky Dyje, odkud vzápětí vystoupáte zpět na náhorní plošinu a budete pokračovat mezi poli přes malebné vesničky Stálky a Šafov. Pomalu se začnete přibližovat k lesní hradbě Národního parku Podyjí a cesta začne mírně klesat. Před vámi se nečekaně vynoří perla baroka – zámek Vranov nad Dyjí, majestátně se tyčící nad hlubokým údolím řeky Dyje.



Vranov nad Dyjí

VRATĚŠÍN

Vratěšín je **vesnickou památkovou zónou** se starými vesnickými statky. U obecního úřadu začíná pěší **Graselova stezka** – 2 km dlouhý okruh, který vás provede místní krajinou po stopách obávaného loupežníka Johanna Georga Grasela. Mapu stezky koupíte v restauraci Na rychtě v budově obecního úřadu.



UHERČICE

Dominantou vesnice je krásný **zámecký komplex**, za dob socialismu bohužel velmi zdevastovaný. Nyní se památka po zvolna probouzí k životu, několik dokonale zrekonstruovaných místností je již přístupných veřejnosti. Zámek obklopují zahrady, na něž navazuje anglický park s romantickými stavbami.

V Uherčicích můžete odbočit po **cyklotrase č. 5007** směrem k **Vranovské přehradě** (10 km), která v létě nabízí velmi dobré podmínky pro koupání, v okolí můžete navštívit **zříceninu Cornštejn** či **hrad Bítov**. 4 km za Uherčicemi pak můžete odbočit do Podhradí nad Dyjí, ke zřícenině **hradu Frejštejn** (2 km).

STÁLKY

V této romantické příhraniční vesničce si nenechte ujít návštěvu **▲ Farního dvora**. Bývalá fara se statkem opravená v původním stylu nezapře majitele – výtvarníky, kteří tu provozují rodinnou restauraci a ubytování.



ŠAFOV

Opuštěný **židovský hřbitov** s původními náhrobkou zůstává dalším svědkem pohnuté minulosti příhraničí. Místo najdete severně za vesnicí směrem na Starý Petřín, nad Podvesným rybníkem. Ten spolu s dalšími třemi rybníky v okolí tvoří významnou ornitologickou lokalitu.



Šafov

VRANOV NAD DYJÍ (i NÁMĚSTÍ 47, ☎ 515 296 285)

Ať již z údolí od řeky nebo z protějších strání, výhled na **zámek Vranov nad Dyjí**, postavený na vysoké skále nad městečkem, je jedním z nejhezčích na celé cyklotrase Greenways. Původně středověký hrad byl přestavěn ve velkolepé barokní sídlo. Projektantem nejhodnotnějších částí zámku – kaple a Sálu předků – byl vynikající rakouský architekt Johann Bernhard Fischer z Erlachu. Kromě samotného zámku můžete také navštívit některou ze tří tras vedoucích bývalým zámeckým lesoparkem. Nejatraktivnější z nich je modře značená **▲ Naučná stezka Karla Claryho** – 4 km dlouhá pěší stezka po drobných sakrálních památkách a vyhlídkách do údolí Dyje. Stezka vás zavede až ke Claryho kříži na vysoké skále s úchvatným výhledem na Vranov nad Dyjí. Také se můžete vykoupat ve **Vranovské přehradě** a v období letních prázdnin projet po okolí **vyhlídkovým rekreačním vláčkem**.

1. VRATĚNÍN – VRANOV NAD DYJÍ (21.8 KM / 13.7 MI)

From Vratěnín take the **cycle route #48** through the rolling, sparsely populated countryside near the border with Austria - sometimes only a few hundred meters from the former Iron Curtain. Dotted the countryside along the way are small concrete bunkers which are remnants of the Small Maginot Line, part of Czechoslovakia's defense preparations against Hitler's army during WWII, but which in the end were never used. From Uherčice, descend deep into the Dyje River valley, only to climb again later to a flat plateau where you will continue biking through the fields and charming villages of Stálky and Šafov. As you approach the forest of the Podyjí National Park and start descending again, a view opens suddenly in front of you of a magnificent Vranov Chateau rising high above the Dyje River valley.

VRATĚNÍN

Vratěnín is a **protected historical village**. The trailhead for **▲ The Grasel's Path** begins near the town hall in Vratěnín. This 2 kilometer (1.2 mile) loop will take you through beautiful scenery in the tracks of a former feared bandit Johann Georg Grasel, who, according to legend, "operated" in this area in the late 18th century. You can buy the trail map at the restaurant Na Rychtě in the town hall.

UHERČICE

In Uherčice you will discover a jewel - an old **chateau complex**. After years of neglect during communism, several rooms are now exquisitely restored and now open to the public. The chateau is surrounded by the remains of romantic gardens and an English-style park with romantic architecture. From Uherčice, you can take a diversion to cycle route #5007 that takes you to the **Vranov Dam**, about 10 km / 6.2 mi from Uherčice, which provides a nice opportunity for a swim in the summer. Nearby, you can also visit the **ruin of Castle Cornštejn** or the **Bítov Castle** with its unique and bizarre taxidermy collection of hunting trophies and pet dogs. About 4 km / 2.5 mi down the cycle route #48 from Uherčice you can take a turn towards Podhradí nad Dyjí and continue about 2 km / 1.2 mi to see the **ruins of Castle Frejštejn**.

STÁLKY

In this romantic border village with its late Gothic church you will find delicious home-made cooking and accommodation in the **▲ Farní dvůr**, a former 16th century parish house and farm which has been carefully restored and is now run by two artists.

ŠAFOV

Riding north past Šafov, toward Starý Petřín, you will come upon an abandoned **Jewish cemetery** with its old tombstones standing like sentinels high above the Podvesný Pond. This pond, along with the three adjacent ponds, provides habitat for a large variety of birds.

VRANOV NAD DYJÍ (i NÁMĚSTÍ 47, ☎ 515 296 285)

The extravagant **baroque chateau of Vranov nad Dyjí**, rising high above the Dyje River, is one of the most photographed sites along the Greenways. Its chapel and the Hall of Ancestors are both the work of the renowned Austrian architect Johann Bernhard Fischer von Erlach, the designer of Schönbrunn Palace in Vienna. The most attractive of the three walking trails through the chateau

estate is ♠ **Karl Clary's Trail** (4 km / 2.5 mi / blue), which leads past several sacred monuments and various lookouts and finally to Count Clary's Cross on a high cliff with a breathtaking view of Vranov. During the summer season you can go for a swim in the **Vranov Dam** or take a little **scenic train ride** in the area.



1. VRATĚNÍN – VRANOV NAD DYJÍ (21,8 KM)

Ab Vratěnín fahren Sie entlang der **Radroute Nr. 48** durch die leicht gewellte, dünn besiedelte Landschaft entlang der Grenze, oft nur wenige Hundert Meter vom einstigen Eisernen Vorhang entfernt. Die Nähe der Grenze lassen auch die kleinen Betonbunker erahnen, die sich in den Feldern und Hecken entlang des Wegs verstecken – die Überreste der „kleinen Maginot-Linie“. Die in den dreißiger Jahren zum Schutz der damaligen Tschechoslowakei vor den Expansionsbestrebungen des Dritten Reichs erbauten Befestigungsanlagen dienten am Ende nie dem vorgesehenen Zweck. Nach Uherčice fällt der Weg in das eingeschnittene Tal der Thaya ab, aus dem es gleich wieder hinauf geht auf die Hochebene, wo Sie Ihre Fahrt zwischen Feldern und über die malerischen Weiler Stálky und Šafov fortsetzen. Langsam nähern Sie sich dichten Wäldern, die die Grenze des Nationalparks Podyjí/Thayatal markieren, und der Weg beginnt sanft abzufallen. Ganz unerwartet taucht vor Ihnen eine Perle des Barocks auf, die das tiefe Tal der Thaya majestätisch überragt – das Schloß Vranov nad Dyjí.

VRATĚNÍN

Der Ort mit seinen alten Bauernhöfen steht unter **Denkmalschutz**. Beim Rathaus beginnt der ♠ **Graselweg** - ein 2 km langer Themenrundweg, der Sie auf den Spuren des gefürchteten Räubers Johann Georg Grasel führt. Ein Plan des Graselweg ist im Gasthaus „Na rychtě“ im Rathausgebäude erhältlich.

UHERČICE

Wahrzeichen des Ortes ist das schöne Gebäudeensemble des **Schlusses**, das leider in den Jahren der Totalität sehr gelitten hat. Heute wird das Baudenkmal Schritt für Schritt zu neuem Leben erweckt, einige perfekt rekonstruierte Räume sind bereits für Besucher zugänglich. Das Schloß ist von Gärten umgeben,

an die sich ein englischer Park mit romantisierenden Bauwerken anschließt.

In Uherčice können Sie auf die Radroute Nr. 5007 zum **Stausee von Vranov** (10 km) abbiegen, der im Sommer gute Bademöglichkeiten bietet; in der näheren Umgebung warten auch die **Ruine Cornštejn** und die **Burg Bítov** auf Ihren Besuch. 4 km hinter Uherčice zweigt schließlich noch ein Weg nach Podhradí nad Dyjí zur **Ruine der Burg Frejštejn** ab (2 km).

STÁLKY

In diesem romantischen Grenzort sollten Sie sich einen Besuch des ♠ **Farní dvůr** nicht entgehen lassen. Das im ursprünglichen Stil renovierte einstige Pfarrhaus mit anschließendem Hof verleugnet nicht seine heutigen Besitzer – bildende Künstler, die hier ein Gasthaus mit Fremdenzimmern betreiben.

ŠAFOV

Der verlassene **jüdische Friedhof** mit den alten Grabsteinen ist ein weiteres Zeugnis der bewegten Geschichte in der Grenzregion. Sie finden ihn nördlich des Ortes in Richtung Starý Petřín, oberhalb des Teichs Podvesný rybník. Dieser stellt zusammen mit drei weiteren Teichen in der Nähe ein wichtiges Vogelbrutgebiet dar.



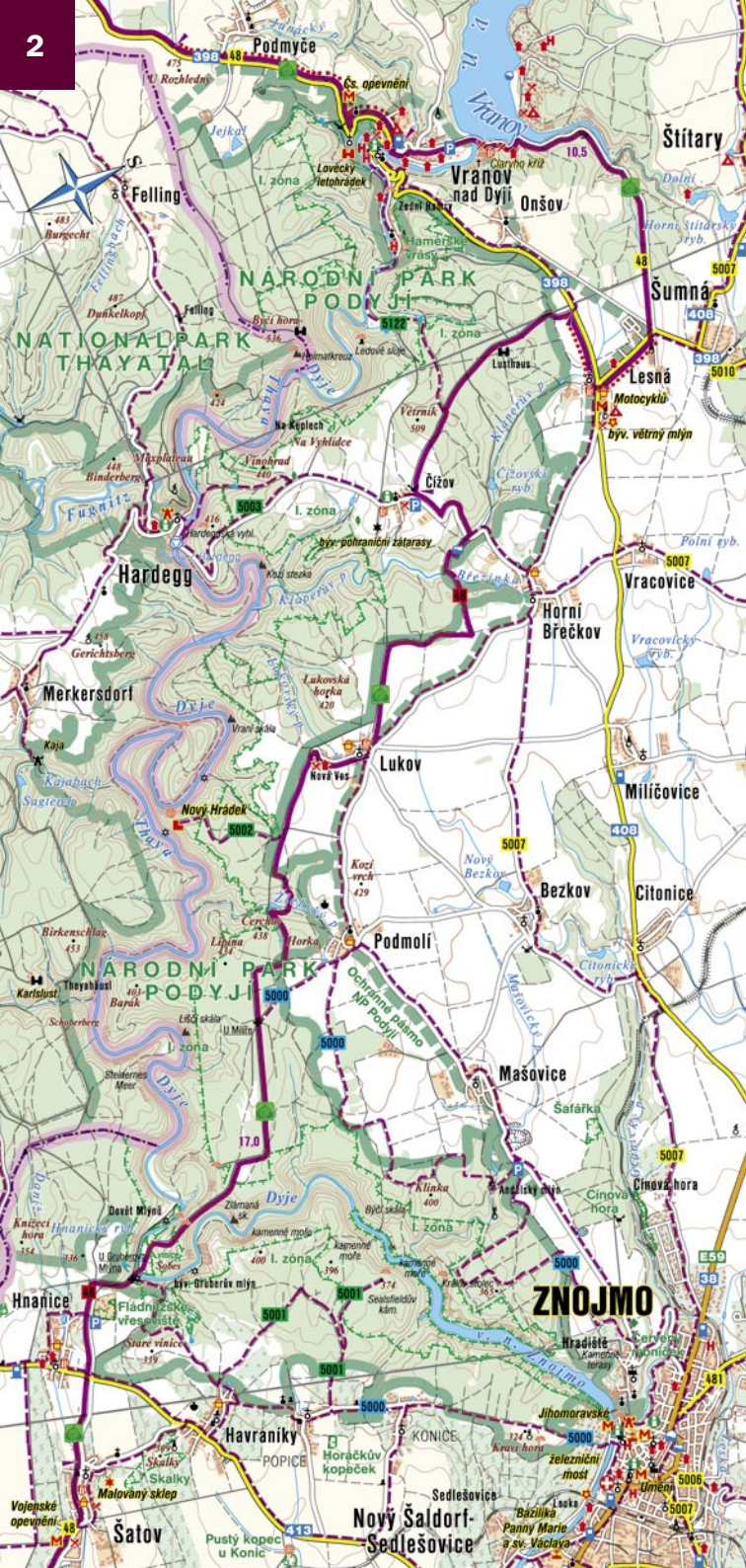
VRANOV NAD DYJÍ (i NÁMĚSTÍ 47, ☎ 515 296 285)

Sei es aus dem Talgrund oder von den gegenüberliegenden Hängen, der Blick auf das **Schloß Vranov nad Dyjí** auf einem hohen Felsen oberhalb des Orts ist einer der schönsten auf der ganzen Greenways-Route. Die ursprüngliche landesfürstliche Burg aus dem 11. Jahrhundert wurde später zu einem prächtigen Barockschloß umgestaltet. Schöpfer des wertvollsten Teils des Schlosses – der Kapelle und des Ahnensaals – war der herausragende österreichische Architekt Johann Bernhard Fischer von Erlach. Nach der Schloßbesichtigung locken drei Wege durch den einstigen Waldpark des Schlosses zu einem Spaziergang. Der attraktivste davon ist der blau markierte ♠ **Karl-Clary-Lehrpfad** – ein 4 km langer Fußweg vorbei an kleinen Sakralbauten und zu Aussichtspunkten mit Blick ins Tal der Thaya. Der Weg führt Sie bis zum Clary-Kreuz auf einem hohen Felsen mit atemberaubendem Ausblick auf Vranov nad Dyjí. Der **Stausee von Vranov** lädt zu einem erfrischenden Bad, und während der Sommerferien können Sie die Umgebung mit einer **Panorama-Kleinbahn** erkunden.

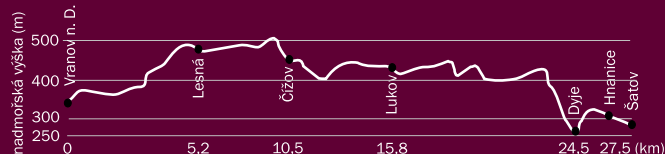


Vranov nad Dyjí





2. VRANOV NAD DYJÍ – NÁRODNÍ PARK PODYJÍ – ŠATOV (27,5 KM)



Od Vranovské přehrady pojedete stále po **cyklotrase č. 48**. Musíte vystoupat k vesnici Lesná, abyste se kousek za ní mohli vnořit do unikátního přírodního království - Národního parku Podyjí. Mimořádně divoké, místy kaňonitě skalnaté údolí meandrující řeky Dyje se do okolního terénu zařezává až o 220 m. Řeka zde vytvořila nádherné přírodní scenerie, které můžete sledovat z mnoha skalních vyhlídek. Greenways v tomto území prochází náročnějším kopcovitým terénem, několikrát strmě klesá k Dyji či jejím přítokům a opět stoupá do původní nadmořské výšky. V některých úsecích pojedete po lesních a nezapevněných cestách vhodných pouze pro treking a horská kola. Na území národního parku je **stezka značena pásovým značením**.



Nový Hrádek

NÁRODNÍ PARK PODYJÍ (i ČÍŽOV 176, ☎ 515 291 630)

Národní park se rozkládá podél řeky Dyje na české i rakouské straně hranice. Na území, které až do roku 1989 rozdělovala železná opona a jež bylo střeženo vojsky pohraniční stráž, zůstaly na strmých svazích nad meandrující řekou uchovány jedinečné lesní a křovinné ekosystémy, a to v národním i mezinárodním měřítku. Nikde jinde ve střední Evropě se nesetkáte s říčním údolím tak málo ovlivněným činností člověka. Národní park je zpřístupněn sítí značených pěších i cyklistických cest a budují se zde

i stezky pro koně. Doporučujeme vám použít specializovanou mapu této oblasti, kterou obdržíte v infocentrech v Čížově nebo Vranově nad Dyjí. Určitě si nenechte ujít návštěvu **Hardeggské vyhlídky** s výhledem na nejmenší rakouské městečko Hardegg se středověkým hradem, **vyhlídku nad vinicí Šobes** či **zříceninu Nového Hrádku**.

LESNÁ

Na východním okraji vesnice (směrem na Znojmo) můžete navštívit technickou památku – bývalý **větrný mlýn**, ve kterém je dnes stylová restaurace. Originální je i **Muzeum motocyklů** s restaurací a kempem pro cyklisty.



Čížov

ČÍŽOV

Na jižním okraji vsi najdete prostý **památník železné opony**. Drátěné zátarasy tu připomínají přísně střežené hraniční pásmo z dob komunismu a studené války a jsou jedinou dochovanou ukázkou bývalé železné opony v České republice. V **návštěvníckém centru** Správy Národního parku Podyjí pak můžete zhlédnout výstavu o národním parku a využít služeb informačního kanceláře.

U MILÍŘE

5 km za Lukovem na rozcestí „U Milíře“ máte možnost volby – buď pokračovat dál po Greenways národním parkem, nebo odbočit po cyklotrase č. 5000 do historického města Znojma (12 km). Cestou můžete zastavit na **vyhlídce Králův stolec**.

VINICE ŠOBES

Nejjíznější meandr Dyje je porostlý vyhlášenou staletou vinicí Šobes. Díky výborným přírodním podmínkám se víno ze Šobesu dostávalo i na stůl českých králů. Vy tu v letní sezoně máte možnost ochutnat víno ve **vinařském stánku** přímo uprostřed vinice. Zážitkem pro vás bude i přejezd Dyje po **úzké visuté lávce**, která byla několikrát stržena při velkých povodních.

U GRUBEROVA MLÝNA

Po přechodu řeky na rozcestí „U Gruberova mlýna“ máte další možnost odbočit po cyklotrase č. 5000 přes malebná vřesoviště do Znojma (9 km).

HNANICE

Poutní **chrám sv. Wolfganga** v Hnanicích uvidíte už zdálky. Pokud chcete tuto vinařskou obec se zachovalou **sklepní uličkou** navštívit, musíte odbočit z Greenways 0,5 km jižně do vsi.

ODBOČKA PO CYKLOTRASE Č. 5000 DO ZNOJMA ZNOJMO (i OBROKOVÁ 10, ☎ 515 222 552)

Historické královské město Znojmo vás přivítá zachovalými hradbami, mnoha kostely a kláštery. Oblíbenou atrakcí pro návštěvníky nabízí systém **středověkých podzemních chodeb** pod městským jádrem. V areálu pivovaru na ostrohu nad řekou Dyjí můžete navštívit zachovalou **rotundu P. Marie a sv. Kateřiny** se základy z doby Velké Moravy. Za návštěvu stojí také **Loucký klášter** s vinotékou a výstavou o pěstování vína, pěší okruh **kolem městských hradeb** či **kaple sv. Václava** s prohlídkami a výkladem (objednávky: ☎ 608 055 803). V létě se můžete vydat **lodkou po řece Dyjí** na výlet s vyprávěním pověstí o Znojmě (objednávky: ☎ 604 568 322). **Turistický vláček za vínem a historií** vás provede historickým centrem Znojma, a to i s vaším kolem. Nejznámější slavností, během níž se město vrací do doby krále Jana Lucemburského, je každoroční zářijové Znojemské vinobraní se středověkým průvodem a dobovými trhy.

2. VRANOV NAD DYJÍ – PODYJÍ NATIONAL PARK – ŠATOV (27.5 KM / 17.5 MI)

From the Vranov Dam, continue on **cycle route #48**. Climb up to the village of Lesná in order to immerse yourselves in the magnificent wilderness of the Podyjí National Park with its canyons cut by the meandering Dyje River – in some places up to 220 meters deep. The trail here can be demanding. In some places it drops all the way to the river only to climb back again to the top of the bluffs. You will bike or hike on forest and dirt roads suitable only for trekking and mountain bikes. **Note: within the park, the trail markings are on the trees (stripe-marked trail).**

PODYJÍ NATIONAL PARK (i ČÍŽOV 176, ☎ 515 291 630)

Here, you can expect a secluded, romantic journey. Because this border region was near the Iron Curtain and guarded by the communist military until 1989, the Podyjí National Park has a uniquely preserved ecological system with extraordinarily unspoiled scenery. The park spreads over 62 square km with unique virgin forests, meandering rivers, and high bluffs with rare vegetation. There are many marked hiking, biking, and even horseback riding trails inside the park. There are great views from the towering cliffs, such as **Hardegg Lookout**, which overlooks

Hardegg, the smallest Austrian town, with its medieval castle. You definitely shouldn't miss the view from **Šobes Vineyard Lookout**, and should make time to see the **ruin of Nový Hrádek**. We recommend that you get a special map for the Podyjí National Park at the Information Center in Čížov or Vranov nad Dyjí.

LESNÁ

On the east side of the village, towards Znojmo, you can refresh yourselves at a restaurant located in a restored former **Windmill**. Another attraction is also the **Motorcycle Museum**, which also has a restaurant and camping facilities.

ČÍŽOV

The preserved barbed wire roadblocks on the south side of the village remind us of the heavily guarded border area and 50 years of the cold war. This is the **Iron Curtain Memorial**, part of a simple monument to the region's not-so-distant history. This is the only remnant of the Iron Curtain in the Czech Republic. There is a **visitor's center** in Čížov for more information and other tourist services.

U MILÍŘE

About 5 km / 3 mi past Lukov at the crossroads "U Milíře", you have two choices: either continue on the cycle route #48 through Podyjí National Park, or can turn on cycle route #5000 towards the historic town of Znojmo (12 km / 7.5 mi). On the way to Znojmo, you can stop at the lookout **Králův Stolec**.



VINEYARDS OF ŠOBES

At the most southern bend of the Dyje River rise the picturesque terraces covered by the famous vineyards of Šobes. Excellent conditions for wine growing here contribute to the high quality of wines produced here and formerly served to the Czech kings - more recent versions of which you can now sample at **wine-tasting stands**

located directly in the vineyards.

A great thrill is crossing the **narrow suspended footbridge** above the Dyje River. It was totally destroyed during the last floods in 2002. Its restoration was one of the Greenways' projects.

U GRUBEROVA MLÝNA

After crossing the river, at the crossroad **U Gruberova Mlýna**, you will have another opportunity to turn onto cycle route #5000 to travel along the picturesque moor towards Znojmo.

HNANICE

This traditional wine growing village can be recognized from a distance by its **Church of St. Wolfgang** from the 15th century. The adjacent chapel has a well inside with alleged magical healing water. Its legend is depicted on the label of the local wine "Dan Ervite."



Znojmo

CYCLE ROUTE #5000 TO ZNOJMO ZNOJMO (i OBROKOVÁ 10, ☎ 515 222 552)

The old town of Znojmo was one of the most important towns of the Czech kingdom. It dates back to the 13th century. Due its extraordinary architectural wealth, the town center became a national urban reserve in 1971. The Romanesque **Rotunda of St. Catherine**, with unique wall paintings, the city fortification walls, the **Louka Monastery**, with its winery and its exhibit on winemaking history, the **St. Václav**

Chapel (☎ 608 055 803 for reservations), and the extraordinary 15th century **underground passageways**, are all favorite tourist attractions in this area. Znojmo is also famous for its people: the Emperor Zikmund died here in 1437, Napoleon was here in 1809, and the geneticist Gregor Mendel used to teach here. Znojmo is also known for its wine making industry and gherkin pickling.

We recommend the walking trail loop **Along the City Walls**. In summer, you can take **a gilded boat ride on the Dyje River** (☎ 604 568 322 for reservations) or a tourist shuttle train that will take you around the historic section of Znojmo (you can bring your bike on the train). In September, the popular **Znojmo Wine Harvest Festival** revives the times of the king Jan Lucemburský with a medieval procession, games and markets.

2. VRANOV NAD DYJÍ – NATIONALPARK PODYJÍ / THAYATAL – ŠATOV (27,5 KM)

Ab der Talsperre von Vranov geht es weiter entlang der **Radroute Nr. 48**. Zunächst ist die Steigung bis zur Ortschaft Lesná zu bewältigen, bevor Sie ein Stück weiter in ein einzigartiges Naturreich eintauchen – den Nationalpark Podyjí/Thayatal. Das außerordentlich wilde, stellenweise cañonartige Felstal der sich dahinschlängelnden Thaya hat sich in die umgebende Landschaft bis zu 220 m tief eingeschnitten. Der Fluß hat hier eine überwältigende Naturszenerie geschaffen, die Sie von zahlreichen Aussichtsfelsen aus genießen können. Die Greenways-Route führt hier durch ein anspruchsvolleres bergiges Terrain, sie fällt mehrmals steil zur Thaya oder ihren Zuflüssen hin ab, um wieder auf die ursprüngliche Meereshöhe anzusteigen. Abschnittsweise führt die Route über Waldwege und unbefestigte Pfade, die nur mit Trekkingrädern und Mountainbikes passierbar sind. Auf dem Gebiet des Nationalparks ist der **Radweg durch eine Streifenmarkierung gekennzeichnet**.

NATIONALPARK PODYJÍ / THAYATAL (i ČÍŽOV 176, ☎ 515 291 630)

Der Nationalpark erstreckt sich auf der tschechischen wie der österreichischen Seite entlang des Flusses Thaya. In einem

Gebiet, das bis 1989 vom Eisernen Vorhang durchschnitten war und von Grenzsoldaten bewacht wurde, haben sich an den Steilhängen über dem mäandernden Fluß Ökosysteme von Wäldern und Gebüsch erhalten, die auch im internationalen Maßstab einzigartig sind. Nirgendwo anders in Mitteleuropa finden Sie ein Flußtal, das so wenig von Menschenhand verändert wurde. Der Nationalpark ist zugänglich durch ein Netz markierter Wander- und Radwege, und es befinden sich auch Reitwege im Aufbau. Wir empfehlen Ihnen die spezielle Wanderkarte für den Nationalpark, die in den **Infozentren in Čížov** oder Vranov nad Dyjí erhältlich ist. Keinesfalls auslassen sollten Sie die **Hardegger Warte**, von wo sich ein Ausblick über Hardegg, die kleinste Stadt Österreichs, mit seiner mittelalterlichen Burg bietet, den **Aussichtspunkt über dem Weinberg Šobes** oder die **Ruine Nový Hrádek**.

LESNÁ

Am östlichen Ausgang der Ortschaft (Richtung Znojmo) befindet sich ein technikgeschichtliches Denkmal - eine ehemalige **Windmühle**, das heute ein rustikales Gasthaus beherbergt. Originell ist auch das **Motorradmuseum** mit Restaurant und Campingplatz für Radwanderer.

ČÍŽOV

Am Südrand des Ortes stoßen sie auf das schlichte **♣ Mahmal des Eisernen Vorhangs**. Die Drahtabsperren halten hier die Erinnerung an den streng bewachten Grenzstreifen aus den Zeiten des Kommunismus und des kalten Krieges wach und sind in Tschechien das einzige erhaltene Beispiel derartiger Grenzschutzanlagen. Im **Besucherzentrum** der Nationalparkverwaltung ist für Besucher eine Ausstellung über den Nationalpark und ein Informationsbüro geöffnet.

U MILÍŘE

5 km hinter Lukov müssen Sie sich an der Wegkreuzung „U Milíře“ entscheiden, ob Sie weiter der Greenways-Route durch den Nationalpark folgen wollen oder ob Sie auf dem Radweg Nr. 5000 der Altstadt von Znojmo einen Besuch abstatten (12 km). Unterwegs können Sie beim **Aussichtspunkt „Králov stolec“** eine Rast einlegen.

WEINBERG ŠOBES

Die südlichste Flußschleife der Thaya ist die Heimat des berühmten jahrhundertalten Weinbergs Šobes. Dank der ausgezeichneten Naturbedingungen für das Gedeihen der Reben gelangte der Wein vom Šobes bis auf die Tafel der böhmischen Könige. Heute können Sie den Rebensaft in der Sommersaison in einem **Winzerhäuschen** inmitten des Weinbergs probieren. Ein Erlebnis ist auch die Überquerung der Thaya auf **elner schmalen Hängebrücke**, die schon mehrfach vom Hochwasser heruntergerissen wurde.

U GRUBEROVA MLÝNA

Nach der Flußüberquerung haben Sie an der Weggabelung „U Gruberova mlýna“ eine weitere Möglichkeit, abzubiegen

und auf dem Radweg Nr. 5000 durch reizvolles Heideland nach Znojmo zu gelangen (9 km).

HANANICE

Die **Wallfahrtskirche des hl. Wolfgang** in Hnanice sehen Sie schon von weitem. Wenn Sie diesem Winzerdorf mit seiner erhaltenen **Kellergasse** einen Besuch abstatten möchten, bedeutet dies einen Abstecher von der Greenways-Route von etwa 0,5 km nach Süden in den Ort.

ABSTECHER AUF DEM RADWEG NR. 5000 NACH ZNOJMO ZNOJMO (📍 OBROKOVÁ 10, ☎ 515 222 552)

Die geschichtsträchtige Königsstadt Znojmo begrüßt Sie mit erhaltenen Stadtmauern und zahlreichen Kirchen und Klöstern. Eine bei Besuchern beliebte Attraktion ist das Labyrinth **mittelalterlicher unterirdischer Gänge** unter dem Stadtkern. Auf dem Brauereigelände auf einer Felszunge über der Thaya kann die erhaltene **Rotunde der Jungfrau Marla und der hl. Katharina**



Znojmo

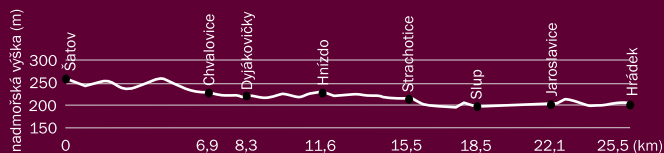
besichtigt werden, deren Grundmauern auf die Zeit des Großmährischen Reichs zurückgehen. Einen Besuch wert ist auch das **Kloster Louka** mit seiner Vinothek und einer Ausstellung zum Weinbau, interessant sind auch der Fußweg **♣ rund um die Stadtmauern** oder die **♣ Kapelle St. Wenzel** mit geführten

Besichtigungen (telefonische Anmeldung unter ☎ 608 055 803). Im Sommer können Sie eine **♣ Bootsrundfahrt auf der Thaya** unternehmen, bei der Sagen über Znojmo erzählt werden (Reservierung unter ☎ 604 568 322). Eine **Kleinbahn des Weins und der Geschichte** fährt Sie durch die Altstadt von Znojmo, und das mitsamt Ihrem Fahrrad. Das bekannteste Fest, bei dem die Stadt alljährlich in die Epoche des Königs Johann von Luxemburg zurückkehrt, ist das Weinlesefest im September mit einem mittelalterlichen Umzug und zeitgenössischen Märkten.





3. ŠATOV – HRÁDEK (25,5 KM)



Pokračujte dále po **cyklotrase č. 48**. Jakmile opustíte Národní park Podyjí, otevře se před vámi daleký výhled do vinařské krajiny. Dostáváte se pomalu do srdce jižní Moravy, jejíž příroda, architekturu i tradice ovlivňuje pěstování vína již po staletí. Víno se sem dostalo pravděpodobně v prvních staletích našeho letopočtu s příchodem římských legií. Greenways prochází vinařskými vesnicemi s malebnými kostelíky a sklepními uličkami. Sklepní uličky byly stavěny vždy za vesnicí a každá vinařská rodina vlastnila a dodnes často vlastní a využívá alespoň jeden sklep. Tyto uličky s typickou architekturou vinných sklepů jsou výrazným prvkem krajiny a svěbytnou součástí jižní Moravy. Určitě si nenechte ujít návštěvu některého z vinařských sklepů a vinoték.



Tasovice

ŠATOV

V Šatově můžete navštívit známý **malovaný vinařský sklep (č.46)**, vyzdobený naivními malbami jednorukého malíře, který své celoživotní dílo vytvářel při svíče upevněné na čepici (objednávky: ☎ 721 754 548). Návštěvu lze spojit s degustací vína. Ve vsi jsou také zpřístupněny dva **bunkry** opevnění čs. hranice z doby před 2. světovou válkou, které po obsazení republiky navštívil Adolf Hitler. V okolí Šatova se nachází naleziště kvalitního jílů, z něhož se v místní keramičce vyrábějí dlaždice. Pro

zvuk, jež vydávají při poklepu, se jim říká „zvonivky“.

CHVALOVICE

Před Chvalovicemi projedete **sklepní uličkou**. I tady vínaři dodnes vyrábějí svá vína.

SLUP

Uprostřed vesnice nezapomeňte odbočit k unikátní technické památce - **renesančnímu vodnímu mlýnu** ze 16. století, který má dodnes funkční mlýnské zařízení. Vodu do mlýna přivádí **Dyjský mlýnský náhon**, místními označovaný také jako Mlýnská strouha, unikátní technické dílo, budované postupně od středověku. 27 km dlouhý kanál přiváděl vodu nejen k řadě mlýnů, ale je také zdrojem vody pro soustavu Jaroslavických rybníků.

Ve Slupi můžete navštívit **muzeum československého opevnění** v betonovém „řopíku“ z roku 1938, vybaveném dobovými zbraněmi (objednávky: ☎ 603 935 224).



Slup

JAROSLAVICE

Dominantou Jaroslavic i okolní krajiny je krásný barokní **zámek**, vybudovaný na místě původního středověkého hradu, který byl součástí hradního systému střežícího hranice (dnes je zámek v soukromém vlastnictví a prochází náročnou rekonstrukcí). V Jaroslavicích můžete navštívit nejstarší archiv vín v ČR ve vinařském sklepě společnosti Znovín. ♣ **Soustava Jaroslavických rybníků** je především z důvodu výskytu početné hnízdní kolonie volavkovitého ptáka kvakoše nočního zařazena do celoevropské soustavy chráněných území Natura 2000.

3. ŠATOV – HRÁDEK (25.5 KM / 16.2 MI)

As you leave the Podyjí National Park on **cycle route #48**, a magnificent view of the wine-making countryside will open in front of you. At this point you will be approaching the heart of Southern Moravia. Its landscape, architecture and traditions are shaped by hundreds of years of winemaking. It is believed that the tenth Roman legion, which had a camp beneath the Palava Hills near Mikulov, brought wine culture to Moravia in the third century.

In this region the Greenways route leads through villages with picturesque churches and wine cellar-lined streets. The wine streets are a typical characteristic of Southern Moravia. They are always built together at the outskirts of a village. In some villages, up to a hundred family-owned wine cellars beckon you to the unique architectural styles and beautifully decorated entrances.

ŠATOV

In Šatov, a visit to the ♣ **Painted Wine Cellar #46** (*Malovaný vinařský sklep*) is a must with its curious native decorations by a one-armed local painter. You may taste some of the delicious wines here or in one of the other 100 wine cellars in Šatov. For history buffs, two **defense bunkers** built before WWII, and visited by Adolf Hitler after the occupation in 1939, are open to public. The high quality clay found near Šatov is used in the local production of ceramic tiles called **zvonivky** (ringers), which are named after the sound they make when tapped.

CHVALOVICE

As you approach Chvalovice, you will ride through a **wine cellar street**, where local vintners produce their wines.



Slup

SLUP

In the center of this village, turn and go 300 meters north towards a unique industrial monument - the **Renaissance Water Mill** from the 16th century, which has milling equipment which is in use. Water is brought to the mill by **Dyje Mill-Race**.

This 27 km / 17 mi long canal

was built gradually starting in the Middle Ages, and provided water energy to a number of other water mills in the area, and water for the pond system in Jaroslavice. In Slup, you will also find a **Museum of Czechoslovak Defense Line** in a bunker from 1938 that includes period weapons (☎ 603 935 225 for reservations).

JAROSLAVICE

Dominating the village of Jaroslavice is a beautiful **baroque chateau**. The chateau sits on a bluff above the town, offering panoramic views of the surroundings. An extensive restoration

is in the progress by its new owners. A settlement of mammoth hunters from the Older Stone Age was discovered on the northern slope of the chateau.

Jaroslavice has 3 wine cellar streets. In the wine cellar of the Znovín Company, you can visit the oldest wine archive in the Czech Republic. In the vicinity are the ♠ **Jaroslavice Ponds**, which were included in Natura 2000, the European nature preservation register, mainly for the large nesting colonies of unique bird species.

3. ŠATOV – HRÁDEK (25,5 KM)

Sie folgen weiter der **Radroute Nr. 48**. Sobald Sie den **Nationalpark Podyjí / Thayatal** verlassen, öffnet sich vor Ihnen ein weiter Blick über die Weinberglandschaft. Allmählich gelangen Sie in das Herz Südmährens, dessen Natur, Architektur und Volkstraditionen schon seit Menschengedenken vom Weinbau beeinflusst sind. Die Weinrebe gelangte hierher wahrscheinlich in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung zusammen mit römischen Legionen. Die Greenways-Route führt durch Winzerdörfer mit malerischen Kirchlein und Kellergassen. Die Kellergassen wurden immer hinter dem Dorf angelegt, und jede Winzerfamilie besaß und besitzt vielfach bis heute wenigstens einen Keller. Diese Gäßchen mit der typischen Architektur der Weinkeller sind bis heute ein markantes Element im Landschaftsbild und ein Charakteristikum Südmährens. Einen Besuch in einem der Weinkeller oder einer Vinothek sollten Sie sich auf keinen Fall entgehen lassen.

ŠATOV

In Šatov können Sie den bekannten ♠ **bemalten Weinkeller (Nr. 46)** besichtigen, dessen Wände mit den naiven Malereien eines einarmigen Künstlers bedeckt sind, der sein Lebenswerk beim Schein einer auf seiner Mütze befestigten Kerze schuf (Anmeldung unter ☎ 721 754 548). Der Besuch des Kellers läßt sich mit einer Weinprobe verbinden. Zugänglich sind im Ort auch zwei **Bunker** der tschechoslowakischen Grenzbefestigung aus der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg, die nach der Besetzung der Republik Adolf Hitler besuchte. In der Nähe von Šatov wird hochwertiger Ton gewonnen, aus dem in der örtlichen Keramikwerkstatt Fliesen hergestellt werden, die schon an ihrem besonderen Klang zu erkennen sind, wenn man auf sie klopft.



CHVALOVICE

Vor Chvalovice passieren Sie eine **Kellergasse**. Auch hier stellen die Winzer noch heute ihre Weine her.

SLUP

Vergessen Sie nicht, hier in der Ortsmitte zu einem herausragenden technikgeschichtlichen Denkmal abzubiegen – einer

Renaissance-Wassermühle aus dem 16. Jahrhundert, deren Mühlenmechanismus sich bis heute funktionsfähig erhalten hat. Das Wasser für die Mühle führt der **Thaya-Mühlbach** heran, ein einzigartiges technisches Bauwerk, das schrittweise seit dem Mittelalter angelegt wurde. Der 27 km lange Kanal versorgte nicht nur eine Reihe von Mühlen mit Wasser, sondern auch das System der Fischteiche von Jaroslavice. In Slup können Sie auch das **Museum der tschechoslowakischen Grenzbefestigung** in einem Betonbunker aus dem Jahr 1938 besuchen, der mit zeitgenössischen Waffen ausgestattet wurde (Anmeldung unter ☎ 603 935 224).

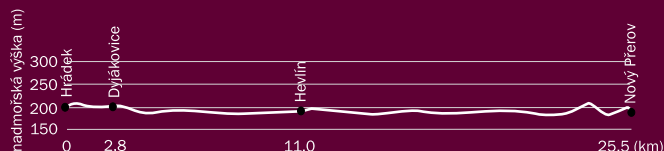
JAROSLAVICE

Dominante von Jaroslavice und der umgebenden Landschaft ist das schöne **Barockschloß** am Standort einer früheren mittelalterlichen Burg, die zusammen mit weiteren ein System zum Schutz der Grenze bildete. Das Schloß ist heute in Privatbesitz und wird derzeit aufwendig rekonstruiert. Der Weinkeller der Firma Znovín in Jaroslavice beherbergt das älteste Weinarchiv in Tschechien. Das System der ♠ **Fischteiche von Jaroslavice** wurde vor allem wegen des hier in großer Zahl brütenden Nachtreiher in das gesamt europäische Netz besonderer Schutzgebiete Natura 2000 aufgenommen.





4. HRÁDEK – NOVÝ PŘEROV (25,5 KM)



Za Hrádkem budete pokračovat stále po **cyklotrase č. 48** rovinatou krajinou mezi poli a vinicemi, převážně po tzv. signálkách. Tyto úzké silničky jsou pozůstatkem z doby studené války. Zátaras železné opony byly podél celé délky opatřeny signální soustavou, která prakticky znemožňovala jejich nepozorované překonání, a hlídány pohraničníky pohybujícími se po obslužných asfaltových komunikacích - signálkách. Dlouhé rovné signálky jsou dnes ideálním terénem pro cyklisty. Z Hevlína pokračujte směrem na Nový Přerov po signálce, která je značena jako **cyklotrasa č. 4**.

HEVLÍN

Hevlín je známý jako mezinárodní hraniční přechod mezi Českou republikou a Rakouskem. Pokud se rádi koupete v teplé vodě, můžete si z Hevlína udělat malou odbočku (3 km) po cyklotrase č. 4 do termálních lázní s akvaparkem v **Laa an der Thaya - Therme Laa**. V Laa vám také doporučujeme navštívit 3 km dlouhou **Vodní stezku Laa** pro pěší, která se vine podél Dyjského mlýnského náhonu. Stezka vás provede podél starých mlýnů, akvaduktů, brodů a vodních příkopů, a dozvíte se, co všechno znamenala voda pro naše předky a jakým způsobem ji využívali.

U ŽELEZNIČNÍ ZASTÁVKY JEVÍŠOVKA

Zde můžete odbočit po Moravské vinné stezce směrem na **Drnholec**. V této malebné jihomoravské vesničce najdete půvabný renesanční zámek z konce 16. století s bohatou štukovou výzdobou. **Hotel Drnholec** nabízí velmi chutnou mezinárodní kuchyni a typický anglický pub s krbem.

NOVÝ PŘEROV

U kostela v Novém Přerově najdete citlivě rekonstruovaný **historický statek U Jáňů čp. 43**. Na statku je možnost ubytování, ochutnávky vína v původním vinném sklípku s romantickou atmosférou či projížďky na koních mezi vinnohrady (objednávky: ☎ 732 644 269).



Drnholec

V Novém Přerově Greenways kříží **♣ terénní vinařská stezka Stará Hora** (37 km), která prochází mezi vinohrady a propojuje významná vinařství na Mikulovsku - Vinařství Marcínčák a Vinařství Kovacs v Novosedlech a Vinařství Tanzberg v Bavorech. Za vsí určitě nepřehlédnete dochovalou sklepní uličku.

4. HRÁDEK – NOVÝ PŘEROV (25.5 KM / 16.2 MI)

From Hrádek you will continue along **cycle route #48** through fields and vineyards, mostly on the converted military asphalt roads used for patrolling the Iron Curtain during the cold war. The Iron Curtain road along the border was equipped with a signaling system that made crossing the border unnoticed practically impossible. These signal systems roads, „signálka or signálky” in Czech, were guarded by border patrols, but today they are ideal for biking. From Hevlín continue in direction to Nový Přerov on the „signálka” road marked as **cycle route #4**.

HEVLÍN

Hevlín is an international border crossing between the Czech Republic and Austria. Here you can take **cycle route #4** to **Laa an der Thaya** about 3 km / 1.9 mi into Austria and soak yourself in the hot waters of the thermal water spa **Therme Laa**. In Laa an der Thaya we recommend taking the 3 km / 1.9 mi educational **Laa Water Trail** along the Dyje Mill-race with its old mills and aqueducts. You will be reminded of the multifaceted use of water for the region's earlier inhabitants.

RAILROAD STATION JEVIŠOVKA

Here you can take the **Moravian Wine Trail** (*Moravská vinařská stezka*) towards **Drnholec**. In this lovely village you will find a beautiful renaissance chateau from the late 16th century with detailed stucco decoration. **♣ Hotel Drnholec** offers comfortable accommodation along with fine international cuisine in a cozy English-style pub environment.

NOVÝ PŘEROV

Near the church, you will find the carefully restored **♣ historic farmhouse #43 U Jáňů**, where you can taste local wine in its romantic wine cellar, and spend the night if you like. You may also rent a horse from the farm and ride off into the sunset amongst the vineyards (call ☎ 732 644 269 for reservations).

The wine cellar street outside the village Nový Přerov has 63 original wine cellars.

The Greenways trail is intersected here by the **♣ Stará Hora wine trail** (37 km / 23 mi), which leads through the vineyards and connects with major wineries in the Mikulov region, such as the Vinařství Marcínčák or Vinařství Kovács in Novosedly, and the Vinařství Tanzberg in Bavory.

4. HRÁDEK – NOVÝ PŘEROV (25,5 KM)

Nach Hrádek setzen Sie Ihre Fahrt entlang der **Radroute Nr. 48** durch flache Landschaft zwischen Feldern und

Weingärten fort und befahren dabei überwiegend sogenannte „signálky“. Diese schmalen Sträßchen sind ein Relikt aus der Zeit des Kalten Krieges. Die Grenzzäune waren auf ihrer gesamten Länge mit einer Meldeanlage versehen, die ihre unbemerkte Überwindung praktisch unmöglich machte, und wurden von Grenzsoldaten bewacht, die sich auf den asphaltierten Kolonnenwegen bewegten. Die langen geraden Wege sind heute ideal für Radwanderer. Ab Hevlín setzen Sie Ihre Fahrt in Richtung Nový Přerov auf einem Kolonnenweg fort, der als **Radweg Nr. 4** beschildert ist.



HEVLÍN

Hevlín ist als Grenzübergangspunkt zwischen der Tschechischen Republik und Österreich bekannt. Falls Sie ein Bad in warmem Wasser lockt, so machen Sie doch von Hevlín einen kleinen Abstecher (3 km) auf dem Radwanderweg Nr. 4 zum Thermalbad mit Aquapark in **Laa an der Thaya** - der **Therme Laa**. In Laa an der Thaya empfehlen wir Ihnen auch den 3 km langen **♣ Wasserpfad Laa** für Fußgänger, der entlang des Thaya-Mühlbachs verläuft. Der Pfad führt Sie vorbei an alten Mühlen, Aquädukten, Furten, Wasserburg und Wassergräben, und Sie erfahren, was alles das Wasser für unsere Vorfahren bedeutete und auf welche Weise sie es nutzten.

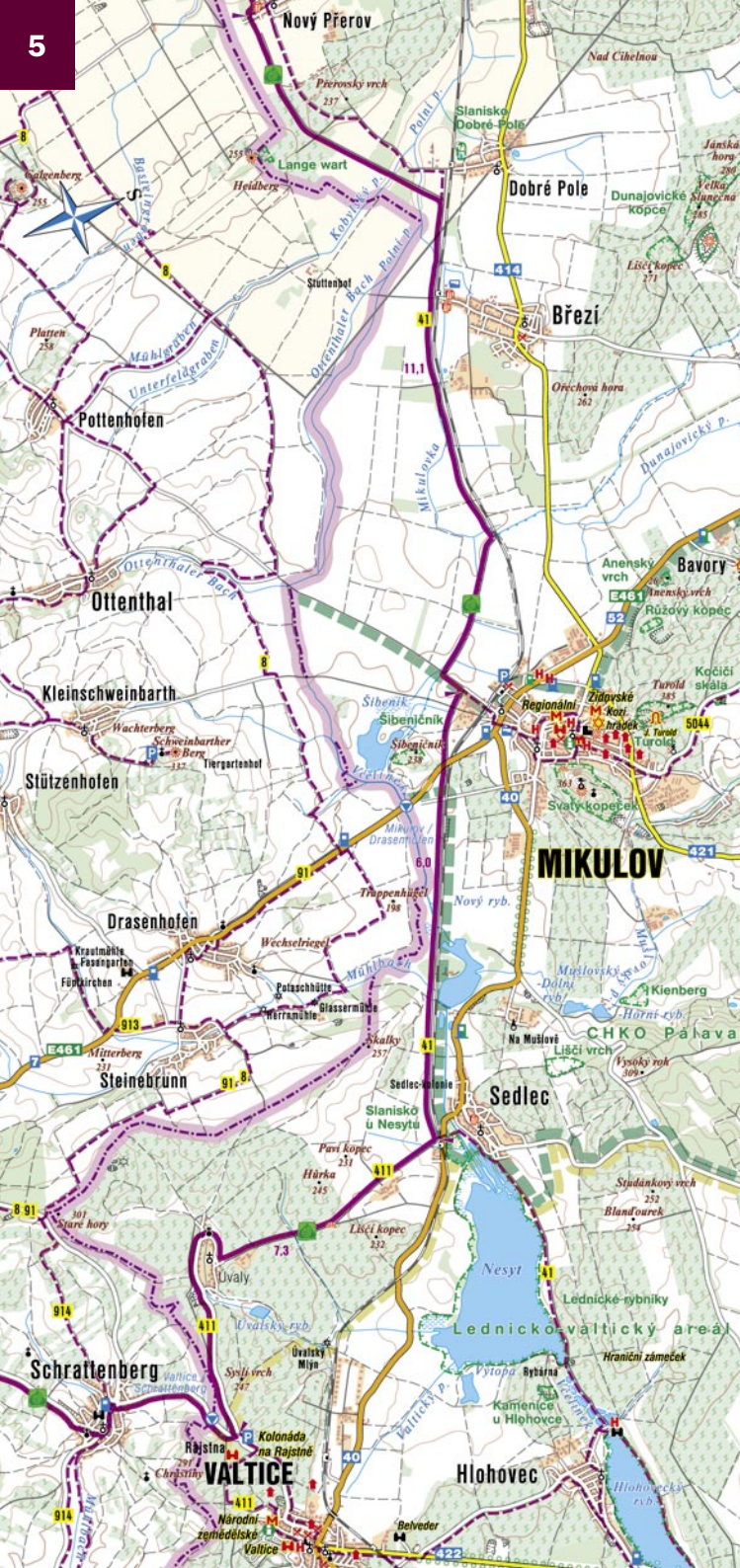
BEIM BAHNHALTEPUNKT JEVIŠOVKA

Hier können Sie abbiegen auf den **Mährischen Weinpfad** in Richtung **Drnholec**. In diesem malerischen südmährischen Dörfchen finden Sie ein reizvolles Renaissanceschloß vom Ende des 16. Jahrhunderts mit reicher Stuckverzierung. **♣ Das Hotel Drnholec** bietet eine ausgezeichnete internationale Küche und ein typisch englisches Pub mit offenem Kamin.

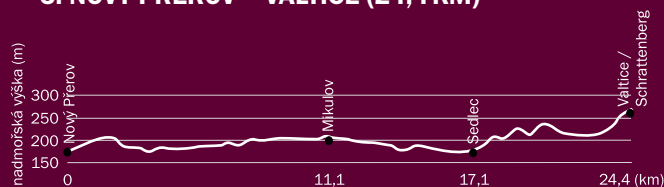
NOVÝ PŘEROV

Bei der Kirche in Nový Přerov finden Sie den behutsam renovierten **♣ historischen Gutshof U Jáňů (Nr. 43)**. Der Hof bietet Gästezimmer, zum Verweilen lädt auch der ursprüngliche Weinkeller mit seiner romantischen Atmosphäre, außerdem sind Ausritte auf dem Pferd in die Weinberge möglich (Reservierungen unter ☎ 732 644 269).

In Nový Přerov wird die Greenways-Route vom **♣ Weinpfad Stará Hora** (37 km) gekreuzt, der zwischen den Weinbergen hindurchführt und bedeutende Weinbaubetriebe der Region Mikulov miteinander verbindet – die Betriebe Marcínčák und Kovács in Novosedly und den Weinbaubetrieb Tanzberg in Bavory. Am Ortsausgang ist die erhaltene Kellergasse nicht zu übersehen.



5. NOVÝ PŘEROV – VALTICE (24,4 KM)



Za Novým Přerovem pokračuje Greenways po **cyklotrase č. 41** dále mezi vinicemi a poli. Před vámi se rozprostírá výjimečný výhled na dominantu jižní Moravy – bílé vápencové Pavlovské vrchy s vinicemi na terasách jejich svahů a malebné středověké město Mikulov. Z Mikulova budete pokračovat na Sedlec, odtud dále po **cyklotrase č. 411** jihomoravskou pahorkatinou až k dalšímu významnému historickému městu – sídlu rodu Lichtenštejnů – Valticím. Greenways opouští Českou republiku na hraničním přechodu Valtice/Schrammberg.



Mikulov

MIKULOV (**i** NÁMĚSTÍ 30, ☎ 519 512 200)

Do centra města odbočí po cyklotrase č. 5044. Mikulovu vévodí impozantní **barokní zámek** vystavěný na skále nad městem. Na zámku vás bezpečyby zaujme vinařské muzeum a místní rarita – obří vinný sud, jeden z nestarších a největších ve střední Evropě. Na historickém náměstí můžete obdivovat řadu **renesančních měšťanských domů** s figurální sgrafitovou výzdobou a nádvorními arkádami. Významnou památkou je **hrobka rodu Dietrichštejnů**. Mikulov měl po Praze druhou největší židovskou komunitu a byl sídlem moravského zemského rabína. Památky

Židovské čtvrti vám připomene **♣ stezka židovské kultury**, která vás povede od synagogy z roku 1450 k židovskému hřbitovu s řadou barokních náhrobních kamenů z místního bílého vápence. Krásná vyhlídka na město se vám naskytne, vyšplháte-li k ruině **Kozího hrádka** nebo se vydáte po **křížové cestě ke kapli na Svatém kopečku**. Mikulov je také významným vinařským střediskem, v září se zde koná známé Pálavské vinobraní.

VALTICE (i NÁMĚSTÍ SVOBODY 30, ☎ 519 512 200)

Greenways opouští Českou republiku před Valticemi, určitě si ale nenechte ujít návštěvu tohoto historického města – do centra se dostanete po cyklotrase č. 411. Dominantou města tvoří jeden z největších **barokních zámků** na Moravě, který je známý také jako sídlo Národního salonu vín a v minulosti proslul slavnou divadelní scénou. Prohlídkou zámku můžete zahájit objevování unikátního **Lednicko-valtického zámeckého areálu**, zapsaného na seznamu světového dědictví UNESCO. Ve zdejší krajině po staletí hospodařil rod Lichtenštejnů, který zde vytvořil jedno z nejrozsáhlejších území komponované krajiny na světě. Barokní kompozici krajiny podtrhují historické aleje, které propojují romantická a klasicistní šlechtická sídla, zámecké parky, rybníky i volnou přírodu. Nejznámějšími historickými stavbami uprostřed zeleně jsou Rajstna, Rendez-vous, zámeček Tři Grácie, Apollónův chrám či minaret. Zámky v Lednici i Valticích se mohou pyšnit zámeckými parky bohatými na exotické stromy i keře z celého světa. **Lednické rybníky** jsou pak důležitou ptačí rezervací zařazenou do evropské soustavy chráněných území Natura 2000. Tímto unikátním územím vás provede cyklistická **♣ Lichtenštejnská stezka**, která spojuje nejzajímavější památky tohoto rodu na české i rakouské straně.



Lednice

5. NOVÝ PŘEROV – VALTICE (24.4 KM / 15.6 MI)

After Nový Přerov, continue on **cycle route #41** through vineyards and fields. You will be treated to a breathtaking view of the unique landscape of Southern Moravia. You will see the white limestone formations of **Palava Hills (Pavlovské vrchy)**, part of the UNESCO Lower Moravian Biosphere Reserve, and its sloping vineyards with the picturesque town of Mikulov lying at their southern base.

Continue on to Sedlec where you join **cycle route #411**. You will continue through the gentle hills to another important historic town, Valtice - the former seat of the Liechtenstein Family. At the border crossing of Valtice, the Greenways exit the Czech Republic and continue into Austria via Schratzenberg.

MIKULOV (i NÁMĚSTÍ 30, ☎ 519 512 200)



Mikulov

To get to the center of this magical ancient town, turn onto the cycle route #5044. The dominant feature of Mikulov is a majestic **baroque chateau** built on a rocky knoll above the town. The chateau features an exhibit on viticulture, and its cellar houses the largest wine barrel in Europe, which dates from 1643. The historic town square is famous for its **renaissance merchant houses** with figural sgraffito and arcades, and the **crypt of the Dietrichstein Family**. Before WWII, Mikulov had the second largest Jewish community after Prague. **♣ The Jewish Heritage Trail** takes you on a tour of the old Jewish quarters, connecting the old synagogue in the Jewish quarter (dating from 1450) to the quiet Jewish cemetery with its original

Baroque stones made from local limestone. Climb the pilgrimage path to the top of the **Svatý kopeček** to be rewarded by a spectacular view of the town and the surrounding countryside. Another scenic site is the ruin of **Kozí hrádek** on the opposite hill. As an important winemaking town, every September Mikulov hosts its famous **Palava Grape Harvest Festival**.

VALTICE (i NÁMĚSTÍ SVOBODY 30, ☎ 519 512 200)

Cycle route Nr. 411 takes you to Valtice before leaving the Czech Republic. Make sure not to miss this historic town. It is located in the area of an ancient settlement, where evidence has been discovered of continuous habitation since the Neolithic era. The main attraction is the elegant and well preserved **baroque chateau of Valtice**, which served as the winter residence to the vastly rich and powerful Liechtenstein Family. You can tour the chateau and then visit its National Wine Salon to taste delicious Moravian wines. This chateau is connected to the Liechtenstein's summer residence, the **neo-gothic chateau of Lednice**, which goes through the largest landscaped nature park in Europe.

Known as the **Lednice-Valtice Estate**, this “cultural landscape” has been included in the UNESCO list of Protected Heritage Sites. The **♣ Liechtenstein Heritage Trail** takes you through this unique Liechtenstein estate. You will travel through forests, across meadows, past ponds, and come across Baroque monuments, such as a triumphal arch, sculptures, a colonnade, a shrine and even a minaret. This complex of natural parks and forests has an exotic collection of trees and plants, including the largest collection of North American plants outside North America. The ponds are home to rare species of birds, as was recognized by Natura 2000.



Valtice

VALTICE (i NÁMĚSTÍ SVOBODY 30, ☎ 519 512 200)

Die Greenways-Route verläßt Tschechien vor Valtice, doch sollten Sie sich einen Besuch dieses geschichtsträchtigen Städtchens nicht entgehen lassen – ins Zentrum führt Sie die Radroute Nr. 411. Wahrzeichen der Stadt ist eines der größten **Barockschlösser** in Mähren, das in der Vergangenheit auch als Theaterszene bekannt war und heute den Nationalen Weinsalon beherbergt. Mit der Besichtigung des Schlosses können Sie eine Entdeckungsreise durch die einzigartige **Parklandschaft von Lednice und Valtice**

beginnen, die in die UNESCO-Liste des Weltkulturerbes eingetragen wurde. In diesem Landstrich wirtschaftete über Jahrhunderte hinweg das Geschlecht der Liechtensteiner, das hier eines der umfangreichsten Beispiele von Menschenhand künstlerisch geformter Landschaft auf der Welt hinterlassen hat. Die barocke Landschaftskomposition unterstreichen alte Alleen, die die Herrschaftssitze im romantischen Gepräge oder im klassizistischen Stil, die Schloßparks, die Fischteiche und die freie Landschaft miteinander verbinden. Zu den bekanntesten Bauten, die sich mitten im Grünen befinden, gehören Rajstna, Rendez-vous, das Schloßchen der drei Grazien, der Apollotempel oder das Minarett. Die Schloßparks in Lednice ebenso wie in Valtice sind reich an exotischen Bäumen und Sträuchern aus der ganzen Welt. Die **Fischteiche von Lednice** wiederum stellen ein wichtiges Vogelbrutgebiet dar, das in das europäische Netz der besonderen Schutzgebiete Natura 2000 aufgenommen wurde. Per Rad können Sie diese einzigartige Landschaft auf der **♣ Liechtensteinroute** erkunden, welche die interessantesten Denkmäler, die dieses Geschlecht zu beiden Seiten der tschechisch-österreichischen Grenze hinterlassen hat, miteinander verbindet.

5. NOVÝ PŘEROV – VALTICE (24,4 KM)

Nach Nový Přerov verläuft die Greenways-Route weiterhin zwischen Weinbergen und Feldern und folgt nunmehr dem **Radweg Nr. 41**. Vor Ihnen eröffnet sich ein überwältigender Blick auf zwei Wahrzeichen Südmährens – die weißen Kalkfelsen der Pollauer Berge mit den terrassenförmigen Weinbergen an ihren Flanken und die pittoreske mittelalterliche Stadt Mikulov. Von Mikulov setzen Sie die Fahrt nach Sedlec fort, von dort geht es weiter auf dem **Radweg Nr. 411** durch das südmährische Hügelland bis zu einem weiteren geschichtlich bedeutenden Ort – Valtice, dem Sitz des Geschlechts der Liechtensteiner. Am Grenzübergang Valtice/Schrattenberg verläßt die Greenways-Route die Tschechische Republik.

MIKULOV (i NÁMĚSTÍ 30, ☎ 519 512 200)

Ins Stadtzentrum gelangen Sie auf die Radroute Nr.5044. Das Panorama Mikulovs wird beherrscht durch das auf einem Felsen über der Stadt erbaute imposante **Barockschloß**, das neben dem Weinbaumuseum auch eine besondere Rarität birgt - das Riesenfaß, eines der ältesten und größten in Mitteleuropa. Auf dem Markplatz haben sich zahlreiche **Bürgerhäuser im Renaissancestil** mit figurativen Sgraffiti und Arkaden auf der Hofseite erhalten. Ein herausragendes Baudenkmal ist die **Familiengruft der Dietrichsteiner**. Mikulov hatte nach Prag die zweitgrößte jüdische Gemeinde und war Sitz des mährischen Landesrabbiners. Mit den Denkmälern des jüdischen Viertels macht Sie der **♣ Lehrpfad der jüdischen Kultur** bekannt, der von der Synagoge aus dem Jahre 1450 bis zum jüdischen Friedhof führt, der mit einer Reihe von barocken Grabmälern aus dem örtlichen weißen Kalkstein aufwartet. Mit einem schönen Ausblick über die Stadt werden Sie belohnt, wenn Sie zur Ruine **Kozí hrádek** hinaufsteigen oder dem Kreuzweg bis zur **Kapelle auf dem Svatý kopeček** folgen. Mikulov ist auch ein bedeutendes Zentrum des Weinbaus, im September findet hier das bekannte Weinfest „Pálavské vinobraní“ statt.



Greenways - Zelené stezky jsou trasy, komunikace nebo přírodní koridory využívané v souladu s jejich ekologickou funkcí a potenciálem pro sport, turistiku a rekreaci. Přinášejí užitek v oblasti ochrany přírody a kulturního dědictví, rozvoji komunitního života, zlepšují možnosti pro dopravu, rekreaci a turistiku a jsou výzvou k zdravějšímu životnímu stylu a udržitelnému využívání místních zdrojů.

Greenways Praha-Vídeň založilo stejnojmenné sdružení občanů již v roce 1992. Od roku 1998 projekt spravuje Nadace Partnerství (v rámci svého grantového a asistenčního programu Greenways – Zelené stezky) a ve spolupráci s občanským sdružením Greenways Praha – Vídeň. Partnerem v USA jsou Friends of Czech Greenways se sídlem v New Yorku.

www.prahawien.greenways.info,
www.pragueviennagreenways.org



NADACE PARTNERSTVÍ

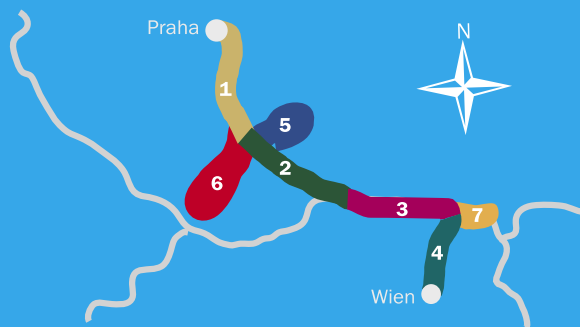
Nadace Partnerství je nejvýznamnější česká nadace podporující projekty zlepšující životní prostředí ve všech regionech České republiky. Od svého vzniku v roce 1991 podpořila formou nadačních příspěvků ve výši přes 150 milionů korun už na 1600 projektů. Posláním Nadace Partnerství je pomáhat nevládním

organizacím, obcím a dalším partnerům v péči o životní prostředí, stimulovat trvale udržitelný rozvoj, mezisektorovou spolupráci a účast občanů na věcech veřejných. Generálním partnerem programu Greenways – Zelené stezky a partnerem Nadace Partnerství je Nadace České spořitelny.

www.nadacepartnerstvi.cz

Občanské sdružení Greenways Praha - Vídeň sdružuje dnes více než 30 neziskových organizací, obcí a podnikatelů podél trasy. Členské organizace sdružení pečují o tzv. místní projekty zaměřené na ochranu a interpretaci kulturního a přírodního dědictví, vytvářejí produkty šetrné turistiky. Během roku na stezce pořádají různé kulturní akce, festivaly, cyklojízdy, akce pro děti, otvírání turistické sezóny spojené se sázením stromů podél stezky aj.

- 1** Greenways Praha – Wien
Praha a střední Čechy. Prague and Central Bohemia. Prag und Mittelböhmen.
- 2** Greenways Praha – Wien
Jižní Čechy. South Bohemia. Südböhmen.
- 3** Greenways Praha – Wien
Jižní Morava. Southern Moravia. Südmähren.
- 4** Greenways Praha – Wien
Vídeň a Dolní Rakousy. Vienna and Lower Austria. Wien und Niederösterreich.
- 5** Greenway řemesel a vyznání.
Crafts and Beliefs Greenway.
Greenway der Handwerke und der Konfessionen.
- 6** Greenway rožmberského dědictví. Rosenberg
Heritage Greenway.
Greenway der Herrschaft Rosenberg.
- 7** Greenway Lichtenštejnská stezka.
Liechtenstein Heritage Trail.
Liechtensteinroute.



Vydala Nadace Partnerství

Texty: Eva Kvapilová

Photo: archiv Nadace Partnerství

Design: © sumec + ryšková

Mapy: © SHOCart, spol. s r.o., 2005

Tisk: Reproprint spol. s r.o.

Rok vydání: 2005, 1. vydání

Tento dokument byl vytvořen za finanční pomoci Evropské unie.

Za obsah tohoto dokumentu je výhradně odpovědná Nadace Partnerství a nelze jej v žádném případě považovat za názor Evropské unie.



Partnerství pro Greenways